



HDR-1601070202030305 Seat No. _____

M. A. (English) (Sem. III) (CBCS) Examination

November / December – 2017

(E) Comparative Literature : Translation Study

Time : 2½ Hours]

[Total Marks : 70

Instructions : (1) Attempt all questions.
(2) All questions carry equal marks.

1 (a) "Translation is an intelligent activity, requiring creative problem-solving in novel textual, social and cultural conditions." Comment on the nature of Translation in the light of the statement.

OR

(b) Translation is an art because only *sahridayi* can capture the message and reproduce it faithfully. It is a craft also because it involves a process of making choices and organizing those choices artistically. Explain the statement.

2 (a) Write a note on the challenges faced by a translator of a literary text and critically discuss the nature of literary translation.

OR

(b) Write a detailed note on the difference between Horizontal and Vertical Translation.

3 (a) There are series of interconnected activities involved in this process of translation. Discuss these activities.

OR

(b) Discuss George Steiner's model of the process of translation with your critical comments.

4 (a) Discuss the major questions raised by American Translation Workshop and evaluate its contribution to translation.

OR

(b) Discuss the Tel Aviv school's basic hypotheses in the larger framework of a comprehensive theory of translation.

5 Write short notes : (any **two**)

- (i) Translation as an art
 - (ii) Paraphrase
 - (iii) Encoding
 - (iv) Role of context in translation.
-